



Déclaration commune de la Ville de Paris et la Ville de Kyoto

Conclu à Paris, le 19 juin 2018

La Ville de Paris et la Ville de Kyoto, deux villes culturelles uniques au monde, ont conclu un accord d'amitié en 1958. Ce partenariat historique a contribué à une meilleure connaissance mutuelle entre les habitants de nos deux villes, notamment à travers de nombreuses initiatives citoyennes, culturelles et économiques.

À l'occasion du soixantième anniversaire de notre amitié, nos deux villes ont réaffirmé leur volonté de poursuivre l'approfondissement de notre partenariat, afin que nos échanges puissent soutenir des politiques en faveur des citoyens.

Reconnaissant le rôle crucial des villes dans la mise en œuvre des engagements internationaux en matière d'environnement, notamment vis-à-vis du Protocole de Kyoto et de l'Accord de Paris, les deux Villes continueront d'échanger sur cette thématique, mais aussi sur des sujets tels que la ville durable et la résilience urbaine, l'innovation et l'identité culturelle – notamment à travers l'artisanat et le design, pour répondre ensemble aux enjeux communs à nos deux villes et aux civilisations contemporaines.

Nous, représentants des Villes de Paris et de Kyoto, concluons ici un accord de dialogue et de coopération sur les politiques urbaines, dans le but de favoriser de nouvelles initiatives, de contribuer au développement de nos deux municipalités et à l'amélioration des conditions de vie de nos citoyens.

門川大作

Maire de Kyoto
京都市長

Anne Hidalgo

Maire de Paris
パリ市長

寺田一博

Président du Conseil
municipal de Kyoto
京都市会議長

Daisaku KADOKAWA
門川 大作

Anne HIDALGO
アンヌ・イダルゴ

Kazuhiro TERADA
寺田 一博



京都市・パリ市 共同宣言

2018年6月19日 パリにて締結

世界に無二の文化を持つ2つの都市、京都市とパリ市は、1958年に友情盟約を締結した。この歴史的なパートナーシップは、とりわけ、多くの市民間交流、文化交流及び経済交流における多くの取組を通じて、両市の市民の間に深い相互理解を育むことに貢献した。

我々両市の友情盟約60周年を迎えるこの機会に、両市の交流によって、市民のためとなる政策を現出できるよう、両市は、この友好関係を一層深めるという意思を再確認した。

特に京都議定書及びパリ協定に関する、環境分野における国際的な取組の連携に見られる両市の重要な役割を認識しつつ、両市は、この分野のほか、両市及び現代文明が抱える共通の課題に共に取り組んでいけるよう、持続可能な都市と都市のレジリエンス、イノベーション、伝統工芸やデザインなどを通じた文化的アイデンティティといった様々な課題について、今後も交流を続けていく。

京都市・パリ市を代表する我々は、ここに、両市の市政の発展並びに両市民の生活条件の改善に貢献する新しい取組を推進することを目的として、都市政策についての対話と協力に関する合意を締結する

門川 大作
Maire de Kyoto
京都市長

Anne Hidalgo

Maire de Paris
パリ市長

寺田 一博
Président du Conseil
municipal de Kyoto
京都市会議長

Daisaku KADOKAWA
門川 大作

Anne HIDALGO
アンヌ・イダルゴ

Kazuhiro TERADA
寺田 一博